

# **Lucy Maud Montgomery**

Anne of Avonlea

**[ze słownikiem]**

Ania z Avonlea

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2018

## CONTENTS

I An Irate Neighbor.....	7
II Selling in Haste and Repenting at Leisure.....	23
III Mr. Harrison at Home.....	33
IV Different Opinions.....	45
V A Full-fledged Schoolma'am.....	53
VI All Sorts and Conditions of Men . . . and women.....	63
VII The Pointing of Duty.....	79
VIII Marilla Adopts Twins.....	89
IX A Question of Color.....	103
X Davy in Search of a Sensation.....	113
XI Facts and Fancies.....	129
XII A Jonah Day.....	143
XIII A Golden Picnic.....	155
XIV A Danger Averted.....	171
XV The Beginning of Vacation.....	189
XVI The Substance of Things Hoped For.....	201
XVII A Chapter of Accidents.....	211
XVIII An Adventure on the Tory Road.....	227
XIX Just a Happy Day.....	241
XX The Way It Often Happens.....	257
XXI Sweet Miss Lavendar.....	269
XXII Odds and Ends.....	289
XXIII Miss Lavendar's Romance.....	297
XXIV A Prophet in His Own Country.....	309
XXV An Avonlea Scandal.....	323
XXVI Around the Bend.....	341
XXVII An Afternoon at the Stone House.....	357
XXVIII The Prince Comes Back to the Enchanted Palace.....	375
XXIX Poetry and Prose.....	391
XXX A Wedding at the Stone House.....	401
Vocabulary.....	413

## I AN IRATE NEIGHBOR

A tall, **slim** girl, "half-past sixteen," with serious gray eyes and hair which her friends called **auburn**, had sat down on the broad red **sandstone doorstep** of a Prince Edward Island **farmhouse** one **ripe** afternoon in August, **firmly resolved** to **construe** so many lines of **Virgil**.

But an August afternoon, with blue **hazes scarfing** the **harvest** slopes, little winds whispering elfishly in the **poplars**, and a dancing splendor of red **poppies** outflaming against the dark **coppice** of young **firs** in a corner of the cherry **orchard**, was fitter for dreams than dead languages. The Virgil soon slipped **unheeded** to the ground, and Anne, her chin **propped** on her **clasped** hands, and her eyes on the splendid mass of **fluffy** clouds that were **heaping up** just over Mr. J. A. Harrison's house like a great white mountain, was far away in a **delicious** world where a certain **schoolteacher** was doing a wonderful work, shaping the **destinies** of future **statesmen**, and **inspiring youthful** minds and hearts with high and **lofty** ambitions.

To be sure, if you came down to **harsh** facts . . . which, it must be **confessed**, Anne seldom did until she had to . . . it did not seem likely that there was much promising material for

**auburn** - kasztanowaty, kasztanowy  
**clasped** - (clasp) ścisnąć, objąć; zapięcie, klamra, uścisk; zaciśnięty  
**confessed** - (confess) wyznać, przyznać się; taki, który przyznał się do winy  
**construe** - zrozumieć, rozumieć  
**coppice** - ścinać; zagajnik  
**delicious** - pyszny, doskonały, wspaniały  
**destinies** - (destiny) los, przeznaczenie  
**doorstep** - stopień, próg; pod samym nosem  
**farmhouse** - wiejski dom  
**firmly** - mocno, stanowczo  
**firs** - (fir) jodła  
**fluffy** - puszysty, mechaty, pluszowy  
**harsh** - surowy, srogi  
**harvest** - zbierać; żniwa, plony  
**hazes** - (haze) znąć się nad nowym; opar, mgielka  
**heaping up** - (heap up) spiętrzyć się  
**inspiring** - (inspire) zainspirować, wpłynąć, wzbudzić; porywający, inspirujący  
**irate** - zagniewany, wzburzony  
**lofty** - szczytny, wzniosły, wysoki  
**orchard** - sad  
**poplars** - (poplar) topola  
**poppies** - (poppy) mak, opium  
**propped** - (prop) podpierać, podtrzymywać  
**resolved** - (resolve) zdeterminowany  
**ripe** - dojrzały, soczysty, dosadny, rubaszny, porządny, doskonały  
**sandstone** - piaskowiec  
**scarfing** - (scarf) przykrywać; szalik  
**schoolteacher** - nauczyciel  
**slim** - szczupły, cienki, nikły, wąski, niewielki  
**statesmen** - (statesman) mąż stanu  
**unheeded** - niezauważony, zlekceważony  
**Virgil** - Wergiliusz  
**youthful** - młody, młodzieńczy

**accomplish** - osiągać, zrealizować  
**angrily** - gniewnie  
**assuring** - (assure) zapewniać, gwarantować  
**astonished** - (astonish) zadziwiać, zdumiewać; zdumiony  
**bewilderment** - konsternacja, zdumienie, osłupienie  
**bounced** - (bounce) odbić się; odbity  
**celebrities** - (celebrity) sława, znakomitość, sława; honorowy; z udziałem samych znakomitości  
**college president** - rektor uniwersytetu  
**confronted** - (confront) stawać twarzą w twarz, skonfrontować; stawanie naprzeciw  
**delightful** - zachwycający, rozkoszny  
**demure** - skromny  
**haziness** - mglistość, niejasność  
**instilled** - (instil) wpoić  
**interruption** - przerwanie, przeszkadzanie  
**irruption** - wdarcie się, wtargnięcie  
**Jersey cow** - rasa bydła  
**kindled** - (kindle) zapalić, rozpalić, wzniecić; podpalka  
**looking at** - (look at) przyglądać się, patrzeć  
**midst** - środek  
**mild** - łagodny, delikatny  
**personage** - osobistość, osoba  
**premier** - premier, szef rządu; główny  
**righthand** - praworęczny, od prawej strony  
**rose-tinted** - różowy, odcień różowego  
**scuttling** - (scuttle) truchtać, biec; kosz  
**shattered** - (shatter) rozbijać, niszczyć; zrujnowany, roztrzaskany  
**unpleasant** - nieprzyjemny  
**wrinkled** - (wrinkle) pokonać trudności, zmarszczyć, pognieść, sfaldować; pomarszczony

**celebrities** in Avonlea school; but you could never tell what might happen if a teacher used her influence for good. Anne had certain **rose-tinted** ideals of what a teacher might **accomplish** if she only went the right way about it; and she was in the **midst** of a **delightful** scene, forty years hence, with a famous **personage** . . . just exactly what he was to be famous for was left in convenient **haziness**, but Anne thought it would be rather nice to have him a **college president** or a Canadian **premier** . . . bowing low over her **wrinkled** hand and **assuring** her that it was she who had first **kindled** his ambition, and that all his success in life was due to the lessons she had **instilled** so long ago in Avonlea school. This pleasant vision was **shattered** by a most **unpleasant interruption**.

A **demure** little **Jersey cow** came **scuttling** down the lane and five seconds later Mr. Harrison arrived . . . if "arrived" be not too **mild** a term to describe the manner of his **irruption** into the yard.

He **bounced** over the fence without waiting to open the gate, and **angrily confronted** **astonished** Anne, who had risen to her feet and stood **looking at** him in some **bewilderment**. Mr. Harrison was their new **righthand** neighbor and she had never met him before, although she had seen him once or twice.

In early April, before Anne had come home from Queen's, Mr. Robert Bell, whose farm **adjoined** the Cuthbert place on the west, had **sold out** and moved to Charlottetown. His farm had been bought by a certain Mr. J. A. Harrison, whose name, and the fact that he was a New **Brunswick** man, were all that was known about him. But before he had been a month in Avonlea he had won the reputation of being an odd person . . . "a **crank**," Mrs. Rachel Lynde said. Mrs. Rachel was an **outspoken** lady, as those of you who may have already made her **acquaintance** will remember. Mr. Harrison was certainly different from other people . . . and that is the essential characteristic of a crank, as everybody knows.

In the first place he kept house for himself and had **publicly stated** that he wanted no fools of women around his **diggings**. **Feminine** Avonlea took its **revenge** by the **gruesome** tales it related about his **house-keeping** and cooking. He had hired little John Henry Carter of White Sands and John Henry started the stories. For one thing, there was never any stated time for meals in the Harrison establishment. Mr. Harrison "**got a bite**" when he felt hungry, and if John Henry were around at the time, he came in for a share, but if he were not, he had to wait until Mr. Harrison's next hungry spell. John Henry **mournfully averred** that he would have **starved** to death if it wasn't that he got home on Sundays and got a good

**acquaintance** - znajomy, znajomość  
**adjoined** - (adjoin) dołączyć, przyłączyć, przylegać, sąsiadować  
**averred** - (aver) zapewniać  
**Brunswick** - Brunszwik  
**crank** - bzik, dziwactwo, korba, fanatyk; nawiedzony  
**diggings** - (dig) wykopać, kopać, przekopać, spojrzeć; szturchaniec, kopanie; miejsce robót drogowych, wykopaliska  
**feminine** - rodzaj żeński; kobiety, zniewieściany  
**got a bite** - (to have a bite) przegryźć coś  
**gruesome** - makabryczny, straszliwy  
**house-keeping** - gospodarowanie  
**mournfully** - żalośnie  
**outspoken** - szczerzy  
**publicly** - publicznie  
**revenge** - zemsta, rewanż  
**sold out** - (sell out) wyprzedawać, sprzedać komuś  
**starved** - (starve) głodować, umierać z głodu, pozabawiać, zagłodzić; wygłodzony, zagłodzony  
**stated** - (state) ogłaszać, wskazywać, oświadczać, zatwierdzić

## Vocabulary of all words in this book

**a** jakiś, pewien

**a lot of** mnóstwo, dużo, wiele

**a trifle** troszeczkę

**abashed** (abash) peszyć, zawstydząć; speszony, zawstydzony

**abetted** (abet) podżegać, pomagać; przestępstwo

**abide** znieść, przestrzegać

**ability** umiętność

**able** zdolny

**abode** miejsce

zamieszkania, siedziba

**abounded** (abound) być pod dostatkiem

**about** o

**above** powyżej

**abroad** za granicą, na dworze

**abruptly** nagle

**absence** nieobecność, brak

**absently** z

roztargnieniem, w

zamyśleniu

**absolutely** absolutnie

**absorbed** (absorb)

absorbować, wchłaniać;

wchłonięty,

zaabsorbowany

**absorbing** (absorb)

absorbować, wchłaniać;

absorbujący

**absurd** absurdalny

**academy** akademія, szkoła

**accent** zaakcentować,

podkreślać; akcent, nacisk

**accept** zaakceptować, zgodzić się

**acceptance** akceptacja, zgoda

**accident** wypadek

**accidentally**

przypadkowo

**accidents** (accident)

wypadek

**accompanied**

(accompany) towarzyszyć

**accompanying**

(accompany) towarzyszyć;

towarzyszący

**accomplish** osiągać, zrealizować

**accord** udzielić,

wyświadczyć, zgadzać się;

porozumienie, zgoda,

zgodność

**accordance** zgodność

**accordance with** zgodnie

z

**accorded** (accord)

udzielić, wyswiadczyć,

zgadzać się; porozumienie,

zgoda

**according** (accord)

udzielić, wyswiadczyć,

zgadzać się, przyznać;

porozumienie; według,

zgodnie z

**accordingly**

odpowiednio, stosownie,

w wyniku, zgodnie z tym

**account** sprawozdanie,

konto, rachunek,

księgowość, relacja,

wytłumaczenie

**accounted for** rozliczyć, być przyczyną

**accounted** wyposażony, odziany

**accumulated**

(accumulate) zebrać,

zgrupować, pomnożyć;

wzbrany, spotęgowany

**accumulating**

(accumulate) zebrać,

zgrupować, pomnożyć

**accused** (accuse)

oskarżać; oskarżony

**ache** boleć; ból

**achieve** osiągnąć

**acknowledged**

(acknowledge) uznać,

przyznać, potwierdzić;

przyznany, potwierdzony

**acquaintance** znajomy,

znajomość

**acquainted** (acquaint)

zapoznać, zaznajomić;

zapoznany

**acquired** (acquire) nabyć,

uzyskać; nabyty

**acquitted** (acquit)

uwalniać, uniewinniać,

zwolnić; uwolniony,

uniewinniony

**acres** (acre) akr

**across** przez

**act** zachowywać się,

działać, grać; czyn, akt

**acting** (act) zachowywać

się, działać, grać; gra

aktorska, pełniący

obowiązki

**action** akcja



**against** przeciwko  
**age** wiek  
**aged** (age) wiek; sędziwy, wiekowy  
**aggravate** denerwować, obciążać, pogarszać, rozdrażniać, utrudniać, zirytować  
**aggrieved** poszkodowany, pokrzywdzony, niezadowolony  
**aghost** przerażony, osłupiały  
**agitated** (agitate) wstrząsnąć, poruszyć, wzburzyć, agitować; podniecony, poruszony  
**agitation** agitacja, podniecenie  
**ago** temu  
**agog** podniecony, zniecierpliwiony  
**agonized** (agonize) borykać się, zadreżać; udreżony  
**agony** męka, katusze, zgon, męczarnia  
**agree** zgodzić się  
**agreed** (agree) zgodzić się; uzgodniony  
**agreement** porozumienie, ugoda, umowa  
**agricultural** rolniczy, rolny  
**ahead** z przodu, naprzód  
**aid** pomagać, wspierać; pomoc, wsparcie  
**aids** (aid) pomagać, wspierać; pomoc  
**aim** dążyć do, celować; cel  
**aimless** bez celu, pozbawiony celu,

bezczelowy, jalowy, bezsensowny  
**air** powietrze  
**airy** bez troski, przestronny, widny, nonszalancki  
**aisle** alejka, nawa, przejście  
**akin** pokrewny  
**akin to** zbliżony do czegoś, spokrewniony z, równoznaczny  
**alarmed** (alarm) alarmować, niepokoić; alarm, zaniepokojony  
**alas** niestety  
**albeit** aczkolwiek, jednak  
**alchemists** alchemik  
**Alice** Alicja  
**alike** zarówno, tak samo; podobny, taki sam  
**alive** żywy  
**all** wszystko, wszyscy  
**all of a sudden** nagle  
**allow** pozwalać, dopuszczać  
**allowance** dodatek, przydział  
**all's well that ends well** wszystko dobre, co się dobrze kończy  
**allusion** aluzja  
**almost** prawie  
**alone** sam  
**along** wzdłuż  
**aloof** powściągliwy, z dystansem  
**aloud** głośno  
**already** już  
**also** również  
**altar** ołtarz  
**alterations** (alteration) przebudowa, zmiana,

przemiana  
**alternating** (alternate) zastępca, na przemian; kolejny, przemienny  
**although** mimo że  
**altogether** całkowicie, razem  
**always** zawsze  
**am** (be) być, jestem  
**am after** (be after) poszukiwać, gonić, ścigać  
**amazed** (amaze) zadziwiać, zdumieć; zdumiony  
**amazement** zdumienie  
**amber** bursztyn; złocistożółty, bursztynowy, żółte światło, złocisty  
**ambition** pragnienie, ambicja  
**ambling** (amble) przechadzać się, iść inochodem  
**ambrosia** ambrozja  
**American** Amerykanin; amerykański  
**Americans** (American) Amerykanin; amerykański  
**amiability** uprzejmość  
**amiable** sympatyczny, życzliwy, miły  
**amiably** mile, uprzejmie  
**amid** wśród  
**among** pośród  
**amount** wynosić, równać się; ilość  
**amuse** zabawić, bawić, rozbawić  
**amused** (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; rozbawiony, rozśmieszony  
**amusement** rozbawienie,